# KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 416/2010

## 2010 m. gegužės 12 d.

## kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo I, II ir III priedai

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo [1], ypač į jo 74 straipsnį,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 44/2001 I priede išvardytos nacionalinės jurisdikcijos taisyklės, nurodytos reglamento 3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje. II priede išvardyti valstybių narių teismai arba kompetentingos institucijos, kurių jurisdikcijai priklauso prašymų dėl teismo sprendimų paskelbimo vykdytinais nagrinėjimas. III priede išvardyti teismai, kuriems galima pateikti skundus dėl teismo sprendimų paskelbimo vykdytinais.

(2) Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 I, II ir III priedai buvo iš dalies pakeisti keletą kartų, paskutinį kartą – Komisijos reglamentu (EB) Nr. 280/2009 [2], kuriuo buvo atnaujintos nacionalinės jurisdikcijos taisyklės, teismų arba kompetentingų institucijų sąrašai ir taikomos teisių gynimo priemonės.

(3) Valstybės narės pranešė Komisijai apie papildomus I, II ir III priedų sąrašų pakeitimus. Todėl atrodo tikslinga paskelbti šiuose prieduose esančių sąrašų konsoliduotas versijas.

(4) Remiantis Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo [3] 4 straipsniu, Danija nedalyvauja priimant Briuselio I reglamento pakeitimus, ir jokie pakeitimai Danijai nėra privalomi ar Danijoje taikomi.

(5) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 44/2001 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 44/2001 I–III priedai pakeičiami atitinkamais šio reglamento priedais.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse pagal Sutartis.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 12 d.

*Komisijos vardu*

*Pirmininkas*

José Manuel BARROSO

[1] OL L 12, 2001 1 16, p. 1.
[2] OL L 93, 2009 4 7, p. 13.
[3] OL L 299, 2005 11 16, p. 62.

*I PRIEDAS*

**3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje nurodytos jurisdikcijos taisyklės**

— Belgijoje: 2004 m. liepos 16 d. Tarptautinės privatinės teisės įstatymo 5–14 straipsniai,

— Bulgarijoje: Tarptautinės privatinės teisės kodekso 4 straipsnio 1 dalies 2 punktas,

— Čekijoje: įstatymo Nr. 99/1963 86 straipsnis rink., Civilinio proceso kodeksas (*občanský soudní řád*) su pakeitimais,

— Vokietijoje: Civilinio proceso kodekso (*Zivilprozeßordnung*) 23 straipsnis,

— Estijoje: Civilinio proceso kodekso (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86 straipsnis,

— Graikijoje: Civilinio proceso kodekso (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) 40 straipsnis,

— Prancūzijoje: Civilinio kodekso (*Code civil*) 14 ir 15 straipsniai,

— Airijoje: taisyklės, pagal kurias jurisdikcija nustatoma pagal bylos iškėlimo dokumentą, įteiktą atsakovui jo laikino buvimo Airijoje metu,

— Italijoje: 1995 m. gegužės 31 d. Įstatymo Nr. 218 3 ir 4 straipsniai,

— Kipre: 1960 m. Teismų įstatymo Nr. 14 su pakeitimais 21 skirsnio 2 dalis,

— Latvijoje: Civilinio proceso įstatymo (*Civilprocesa likums*) 27 skirsnis ir 28 skirsnio 3, 5, 6 ir 9 dalys,

— Lietuvoje: Civilinio proceso kodekso 31 straipsnis,

— Liuksemburge: Civilinio kodekso (*Code civil*) 14 ir 15 straipsniai,

— Vengrijoje: 1979 m. Įstatyminio dekreto Nr. 13 dėl tarptautinės privatinės teisės 57 straipsnis (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

— Maltoje: Organizacinio ir civilinio proceso kodekso 12 skyriaus (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap.* 12) 742, 743 ir 744 straipsniai ir Komercinio kodekso 13 skyriaus (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap.* 13) 549 straipsnis,

— Austrijoje: Teismų jurisdikcijos įstatymo (*Jurisdiktionsnorm*) 99 straipsnis,

— Lenkijoje: Civilinio proceso kodekso (*Kodeksu postępowania cywilnego*) 1103 straipsnio 4 dalis,

— Portugalijoje: Civilinio proceso kodekso (*Código de Processo Civil*) 65 straipsnio 1a dalis tiek, kiek išimtinėmis aplinkybėmis gali pagrįsti jurisdikciją, pvz., vietos, kurioje yra filialas, atstovybė ar kitas padalinys (jeigu jie yra Portugalijoje), teismų, kai centrinė administracija (jeigu ji yra užsienio valstybėje) yra šalis, kuriai teikiamas sprendimas, ir Darbo proceso kodekso (*Código de Processo do Trabalho*) 10 straipsnis tiek, kiek išimtinėmis aplinkybėmis gali pagrįsti jurisdikciją, kaip antai ieškovo gyvenamosios vietos teismų su individualiomis darbo sutartimis susijusiose bylose, kurias darbuotojas iškėlė darbdaviui,

— Rumunijoje: Įstatymo Nr. 105/1992 dėl privatinės tarptautinės teisės santykių 148–157 straipsniai,

— Slovėnijoje: Tarptautinės privatinės teisės ir proceso įstatymo (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48 straipsnio 2 dalis kartu su Civilinio proceso įstatymo (*Zakon o pravdnem postopku*) 47 straipsnio 2 dalimi ir Tarptautinės privatinės teisės ir proceso įstatymo (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58 straipsnis kartu su Civilinio proceso įstatymo (*Zakon o pravdnem postopku*) 59 straipsniu,

— Slovakijoje: įstatymo Nr. 97/1963 dėl tarptautinės privatinės teisės ir su ja susijusių proceso taisyklių 37–37e straipsniai,

— Suomijoje: Teismo proceso kodekso (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10 skyriaus 18 skirsnio 1 dalies 1 ir 2 punktai,

— Švedijoje: Teismo proceso kodekso (*rättegångsbalken*) 10 skyriaus 3 skirsnio pirmos dalies pirmas sakinys,

— Jungtinėje Karalystėje: taisyklės, pagal kurias jurisdikcijos pagrindu gali būti:

a) bylos iškėlimo dokumentas, įteiktas atsakovui jo laikino buvimo Jungtinėje Karalystėje metu, arba

b) atsakovui priklausanti nuosavybė, esanti Jungtinėje Karalystėje, arba

c) ieškovo areštuota Jungtinėje Karalystėje esanti nuosavybė.

*II PRIEDAS*

Teismai arba kompetentingos institucijos, kurioms gali būti pateiktas 39 straipsnyje nurodytas prašymas, yra:

— Belgijoje: *tribunal de première instance* arba *rechtbank van eerste aanleg*, arba *erstinstanzliches Gericht*,

— Bulgarijoje: *окръжния съд*,

— Čekijoje: *okresní soud* arba *soudní exekutor*,

— Vokietijoje:

a) *Landgericht* teismo kolegijai pirmininkaujantis teisėjas,

b) notaras skelbiant autentišką dokumentą vykdytinu,

— Estijoje: *maakohus* (apygardos teismas),

— Graikijoje: *Μονομελές Πρωτοδικείο*,

— Ispanijoje: *Juzgado de Primera Instancia*,

— Prancūzijoje:

a) greffier en chef du tribunal de grande instance,

b) *président de la chambre départementale des notares*, kai pateikiamas prašymas paskelbti autentišką notarinį dokumentą vykdytinu,

— Airijoje: *High Court*,

— Italijoje: *corte d'appello*,

— Kipre: *Επαρχιακό Δικαστήριο* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Οικογενειακό Δικαστήριο*,

— Latvijoje: *rajona (pilsētas) tiesa*,

— Lietuvoje: Lietuvos apeliacinis teismas,

— Liuksemburge: *tribunal d'arrondissement* pirmininkaujantis teisėjas,

— Vengrijoje: *megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság*, o Budapešte – *Budai Központi Kerületi Bíróság*,

— Maltoje: *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili* arba *Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Reġistratur tal-Qorti*, į kurį kreipiasi *Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*,

— Nyderlanduose: *voorzieningenrechter van de rechtbank*,

— Austrijoje: *Bezirksgericht*,

— Lenkijoje: *sąd okręgowy*,

— Portugalijoje: *Tribunal de Comarca*,

— Rumunijoje: *Tribunal*,

— Slovėnijoje: *okrožno sodišče*,

— Slovakijoje: *okresný súd*,

— Suomijoje: *käräjäoikeus/tingsrätt*,

— Švedijoje: *Svea hovrätt*,

— Jungtinėje Karalystėje:

a) Anglijoje ir Velse: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Magistrate's Court*, į kurį kreipiasi *Secretary of State*,

b) Škotijoje: *Court of Session* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Sheriff Court*, į kurį kreipiasi *Scottish Ministers*,

c) Šiaurės Airijoje: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Magistrate's Court*, į kurį kreipiasi *Secretary of State*,

d) Gibraltare: *Supreme Court of Gibraltar* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Magistrate's Court*, į kurį kreipiasi *Attorney General of Gibraltar*.

*III PRIEDAS*

Teismai, kuriems galima pateikti 43 straipsnio 2 dalyje nurodytus skundus, yra:

— Belgijoje:

a) atsakovo apeliacijoms – *tribunal de première instance* arba *rechtbank van eereste aanleg*, arba *erstinstanzliches Greicht*,

b) ieškovo apeliacijoms – *Cour d'appel* arba *hof van beroep*,

— Bulgarijoje: *Апелативен съд — София*,

— Čekijoje: apeliacinis teismas per apylinkės teismą,

— Vokietijoje: *Oberlandesgericht*,

— Estijoje: *ringkonnakohus*,

— Graikijoje: *Εφετείο*,

— Ispanijoje: *Juzgado de Primera Instancija* priimtą sprendimą apeliacine tvarka nagrinėja *Audiencia Provincial*,

— Prancūzijoje:

a) *cour d'appel* dėl sprendimų, kuriais prašymas patenkinamas,

b) *tribunal de grande instance* pirmininkaujantis teisėjas dėl sprendimų, kuriais prašymas atmetamas,

— Airijoje: *High Court*,

— Islandijoje: *heradsdomur*,

— Italijoje: *corte d'appello*,

— Kipre: *Επαρχιακό Δικαστήριο* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Οικογενειακό Δικαστήριο*,

— Latvijoje: *Apgabaltiesa* per *rajona (pilsētas) tiesa*,

— Lietuvoje: Lietuvos apeliacinis teismas,

— Liuksemburge: *Cour supérieure de justice*, posėdžiaujantis kaip civilinis apeliacinis teismas,

— Vengrijoje: vietos teismas, esantis apygardos teisme (Budapešte – Budos centrinis apylinkės teismas); apeliacijas nagrinėja apygardos teismas (Budapešte – Sostinės teismas),

— Maltoje: *Qorti ta' l-Appell* pagal apeliacijų nagrinėjimo procedūrą, nustatytą *Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.*12, arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *ċitazzjoni*, dalyvaujantis *Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha'*,

— Nyderlanduose: *rechtbank*,

— Austrijoje: *Landesgericht* per *Bezirksgericht*,

— Lenkijoje: *sąd apelacyjny* per *sąd okręgowy*,

— Portugalijoje: *Tribunal da Relação* yra kompetentingas teismas. Apeliaciniai skundai pateikiami laikantis galiojančių nacionalinės teisės nuostatų, pateikiant prašymą teismui, priėmusiam skundžiamą sprendimą,

— Rumunijoje: *Curte de Apel*,

— Slovėnijoje: *okrožno sodišče*,

— Slovakijoje: apeliacinis teismas per apylinkės teismą, kurio sprendimas skundžiamas,

— Suomijoje: *hovioikeus/hovrätt*,

— Švedijoje: *Svea hovrätt*,

— Jungtinėje Karalystėje:

a) Anglijoje ir Velse: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Magistrates' Court*,

b) Škotijoje: *Court of Session* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Sheriff Court*,

c) Šiaurės Airijoje: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Magistrates' Court*,

d) Gibraltare: *Supreme Court of Gibraltar* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Magistrates' Court*.